

眾裡尋她

南投縣 鄒族口傳文學與歷史

◆ 田哲益 全妙雲 著



南投縣政府文化局 編印
Cultural Affairs Bureau of Nantou County

眾裡尋她



南投縣

鄒族

口傳文學與歷史

◆ 田哲益 全妙雲 著



南投縣政府文化局 編印
Cultural Affairs Bureau of Nantou County

南投縣文化資產叢書（158）



著 者 田哲益 全妙雲
指導單位 文化部
發行單位 南投縣政府
發行人 陳志清
出版單位 南投縣政府文化局
地 址 南投市建國路135號
審查委員 浦忠成 浦忠勇
總編輯 游守中
編輯委員 張怡芬 劉玉麗 李坤煌 張賽青
執行編輯 陳杏如
設計印刷 晉富印刷有限公司 04-23140806
出版時間 中華民國102年11月
版 次 初版
定 價 新台幣350元

展售處：

- 一、五南文化廣場（地址：台中市中山路6號）
電話：04-22260330
戶名：五楠圖書用品股份有限公司
- 二、國家書店松江門市（地址：台北市松江路209號1樓）
電話：02-25180207
國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw/>

GPN 1010202267

ISBN 978-986-03-8490-1

國家圖書館出版品預行編目資料

眾裡尋她：南投縣鄒族口傳文學與歷史 / 田哲益，
全妙雲著。-- 初版。-- 南投市：投縣文化局，
民102.11

面：公分。-- (南投縣文化資產叢書：158)
ISBN 978-986-03-8490-1 (平裝)

539.5339

102021325

智慧明珠的採集與傳承

南投縣占地四千一百零六平方公里，地理位置位於台灣中央，是台灣唯一不靠海洋，以山林為主的縣份。山脈、森林林立是南投一大特色。在這樣多山脈的地區也孕育出具民族特色的原住民文化。目前台灣原住民共有十四族，分別是阿美族、排灣族、布農族、泰雅族、卑南族、魯凱族、鄒族、賽夏族、雅美族、邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族、撒奇萊雅族及賽德克族，十四個族群中，在南投境內都有，族群豐富化，其中泰雅族、布農族、邵族、鄒族、賽德克族較為人論及，另有漢化甚深但尚待正名的平埔族等，占原住民族群數的三分之一，因此南投可說是原住民文化的一大寶庫。

原住民大多缺乏文字，部落文化多以口傳為主。所謂口傳文學，是部落長者或在日常生活中，或在農耕狩獵時，或在閒暇之餘，所表達出來的各種氏族傳說、生命禮俗、信仰禁忌、生活哲學…等，可說是維繫一個族群存續的經驗傳承而代代相傳。隨著部落長老的逐漸凋零，這些寶貴的歷史傳說與祖先智慧及經驗的傳承將快速流失而致斷絕，因此，口傳文學的採集可說是與時間競賽的一項重要工作且刻不容緩。

目前所採集得來的鄒族口傳文學資料，以傳說故事為大宗，這些神話傳說極為生動有趣。太陽為何東昇西落、玉山為何是鄒族的「聖山」、洪水侵襲衍生出的神話故事、小矮人及巨人的傳說…等，以現代科學的眼光來看，這些傳說或許沒有堅強的學理基礎，卻是鄒族先民從生活經驗中觀察、體悟、歸納出的智慧結晶。另外，歌謠也是口傳文學很重要的一部份，



由於在山區生活不易，原民來到平地工作維生，彼此藉由歌唱解悶，歌詞中經常透露原住民生活的困苦和辛酸。以上皆可看出，口傳文學在原住民生活中，是不可或缺的一環；可惜的是，口語傳播因不如文字容易留存，且書籍及網路的興起使得年輕族人已不再依靠長者說故事來獲取知識，更加速文化精髓的消失。

原住民部落的長者，本身就是一本一本豐富的史書，記載著部落從遠古到現在的發展演變，我們必須搶在老輩凋零之前，從他們口中將族群珍貴的文化資產，轉化成文字或出版成書來完整保存，留予後輩參考、學習，這是我們責無旁貸的工作；透過有系統的採集、整理、考據、詮釋，讓台灣歷史最悠久的民族、最多彩繽紛的文化，在眾人面前再現，讓台灣新一代有機會接觸、認識優良的原民文化傳統。

代理縣長

鍾國清

謹識



超脫豁達的鄒族文化

一般我們在討論台灣歷史，都認為只有近幾百年而已，然而，台灣的原住民在這塊土地的生存年念比我們想像還要久遠。在多元的台灣文化中，鄒族文化是極為繽紛的一支，從生命禮俗、歌舞、巫術…等，豐富的鄒族文化，卻先後受漢人、日本人、國民政府的影響，而逐漸失去原有的民族特色，我們可以從許多文化遺構上看出這點。在曾是鄒族勢力範圍的地方，我們能看到吳光亮的山通大海碣、具有漢人建築特色的鳳凰寺、日本人開闢的關山越警備線，處處可見鄒族和外來民族頻繁互動。而久美基督長老教會的建築，是以從前原住民驅我的石頭做為建材，「鬼石」搖身一變成爲「聖石」，也讓我們驚嘆文化轉變的神奇之處。

在生命禮俗方面，鄒族用豁達的態度去接納死亡，他們實行「室內葬」，親人死去直接埋在家屋底下，並準備糧食跟飲水供奉，深怕親人在陰間會飢餓或口渴。在鄒族的觀點，死亡其實跟活著相同，只不過靈魂移動到另一個新的空間生活。他們對死亡有諸多的想像，部落間流傳許多關於鬼的傳說，例如「人鬼戀」的傳說便是非常奇特的一則故事。由此可知，鄒族人對死亡及鬼魂並不恐懼或排斥，他們認為三者之間能互通交流，鄒族人對於死亡的概念顯示出其樂觀開朗的一面，從採集的笑趣及軼事可見一斑。例如日治時期日本人宴請鄒族人，族人首次嚐到白米飯，因為太好吃了，所以爭相搶奪，後來鄒族人便開始轉作稻米。還有一則笑話，述說鄒族人用豬油抹頭，將頭髮往後梳的習慣傳說。這兩則故事乍聽之下有些不可思議，但卻記載了鄒族飲食習慣的轉變及族群的審美觀，透過一代一



代的口語流傳，形成獨特的原民口傳文學。

鄒族還有許多口語傳說，透過我們的採集，在這本書中完整呈現，讓更多年輕輩認識這古老的民族。口語傳說不是天馬行空的故事，他們扮演鄒族對於後代的教育和傳承。翻閱此書，讀到本書鄒族太陽與洪水的神話，這神話就跟漢人后羿射太陽、西方人諾亞方舟的神話相同，試想一個民族如果沒有這些故事傳說，那對整個民族會是多大的遺憾跟損失。

本書的出版，除了感謝田哲益老師及全妙雲女士的辛苦採集，也要感謝浦忠成及浦忠勇兩位教授協助審查，讓我們以不同的高度將口傳文學及鄒族相關的風俗、歷史、醫藥源由整合呈現，透過文字傳播的力量，讓更多台灣人認識鄒族文化，讓台灣文化能更豐富多元的保存下來。

局長 游守中 謹識



目次

縣長序	III
局長序	v
序論	1
第一章 南投縣鄒族史略	6
第二章 久美部落鄒人源流	43
第三章 魯富圖社之沒落與久美社之壯大	52
第四章 地名探源	57
第五章 太陽與洪水	78
第六章 矮人、巨人、地底人	87
第七章 氏族與蛻變	95
第八章 頭目	111
第九章 信仰、祭儀與祭祖	120
第十章 鬼魂	141
第十一章 巫術	155
第十二章 生命禮俗	162
第十三章 動物	183
第十四章 農耕、飼養與貿易	201
第十五章 狩獵與漁撈	213
第十六章 服裝與裝飾	229
第十七章 歌舞	237

第十八章	災變	247
第十九章	出草與戰爭	250
第二十章	笑趣與軼聞	278
第二一章	飲食禮儀與禁忌	288
第二二章	占卜與徵兆	294
第二三章	禁忌習俗	297
第二四章	傳統醫療	300
第二五章	語言與技藝之隱憂及展望	303
受訪者一覽表		312
參考書目		314

序論

1997年以前，許多文獻記錄或相沿的稱呼，由於學者音譯之不同，早期鄒族被稱為“曹族”。事實上自日領時期以後的文獻，都記著“曹”而非“鄒”。以拉丁語標音時是記為Cou或Tsou，兩字相較，“鄒”顯然比較接近鄒族人所發出的原音，“曹”是譯自日語的發音，“鄒”則直接譯自鄒語的Tsou，也有人譯成“朱歐”等。1997年阿里山鄉的原住民稱謂，行政院正式核定統一名稱為“鄒族”。

日治時代，日本警察為了方便就近管轄與監視原住民布農族，於昭和5年（1930）賽德克族發動霧社事件後，日本當局即積極強迫遷移原來居住在中央山脈中段深山領域的布農族各部落大量遷來原主要為鄒族散居地或獵場之陳有蘭溪主支流河畔台地，例如羅娜、新鄉、望鄉以及久美等部落。

使得鄒族這一族群曾不幸遭受天花等惡疫侵襲傳染摧殘之苦，遭致人口銳減，日治時又遇布農族人的超量移入，災禍的鄒族魯富圖群，雪上加霜，頓然失去了多數的有利地位，大大改變了鄒族族群的生態，使之面臨被同化的命運。

又加之鄒族與布農族或其他族、漢族等通婚的一些因素，如今已難再給予維繫一個純粹的鄒族部落的動力和環境，使此地鄒族族人，當然也很難保有純粹鄒族種族的部落特質。

位於陳有蘭溪支流和社溪、沙里仙溪合流處，在和社河階群上的「和社」，現在已為漢人所居住。而魯富圖大社原址桐林、神木、隆華一帶，現亦為漢族居住。傳統領域或獵場羅娜、新鄉、望鄉等地都變成了布農族的部落，自強、愛國變成了漢族居住的地方，僅守住了久美部落一隅，與布農族人同居一處。

布農族群（卓社群、郡社群）因文化人口優勢，鄒族便逐漸式微，目前人口極

少，鄒人大都居住在久美部落第六鄰及第九鄰，信仰分屬基督教、天主教、真耶穌教等。

為挽救即將消失的鄒族魯富圖群文化，配合原住民族群回歸傳統文化浪潮，行政院曾核准國內首見結合鄒族、布農族傳統文化的社區總體營造工程，文建會並委託台原藝術文化基金會規劃以南投縣信義鄉久美社區為中心，推動結合鄒族、布農族文化特色社區總體營造計劃。主要目的就是要將久美社區早已失傳荒廢的鄒族最重要的瑪雅斯比（Maysvi）祭典文化恢復起來。但是看起來並沒有起色。鄒族文化的復振工作仍然一蹶不振，曇花一現。

鄒族人在其長久的繁衍歷史，留下了為數眾多的口傳歷史、神話傳說及傳奇故事，是建立部落歷史的重要資料。從神話傳說故事裡，能夠使人體會一個族群的內在思想與情感。惟鮮少有族人投入紀錄的工作，本次訪查工作，筆者發現，今日鄒族人已經嚴重喪失了口述文學的場域，欲藉以找回族群凝聚與認同，和對歷史呼應的價值，著實令人擔憂。

日治時代對鄒族傳統部落生活、文化體系等，產生了更大的影響，日人認為生活在台灣山地的原住民，在生活方式上自外於台灣社會，所以總督府採取使其「近代化」的強制手段徹底改變原住民生活方式，所以「理蕃工作」是討伐反抗、安撫、增產等各方面同時並進。

台灣原住民族，於日治時代，為加速皇民化的政策，不惜淡化或嚴格禁止原住民族的習俗與習慣，宣導「革除陋習」（認為原住民的一切都是惡習），推動「模範國民」（日語家庭）等政策，徹底瓦解了原住民傳統文化、信仰習慣、祭典儀式，甚至服飾、語言等等，都要徹底改變，台灣各原住民族頓然成了「失根的蘭花」。

國民政府領台之初，對於台灣原住民族群，甚至包括閩南族群與客家族群，在文化政策上都採取高壓的手段。惟近二十幾年來，民族意識逐漸甦醒（包括閩南族群和

客家族群），各民族無不積極努力找回日治時代以至於民國，被壓抑而失落的民族文化，企圖恢復與振興。

阿里山特富野和達邦，現在都已經恢復舉行「瑪雅斯比祭典」，也成了台灣原住民族目前保存完好的聖典之一，這固然歸功於特富野大社頭目汪念月、達邦大社頭目汪傳發，及全體族人共同努力覺醒的成果，同時也得力於諸學者祭儀與文化之研究與整理，例如王嵩山、陳素貞等漢人學者和浦忠成、浦忠勇（筆者田哲益高雄師範大學國文系同學）、汪明輝等鄒族學者，以及鄒族耆老武山勝等之極力推展，其復振文化有了有利的溫床。南鄒族的「貝神祭」也積極舉行與復振，得力於民族音樂學者吳榮順等之努力採譜與整理祭典儀式，才得以恢復。

現在只剩下南投縣久美部落的鄒族還沒有恢復傳統祭典，這固然是因為現在久美部落的鄒族人數不多，加上鄉政府長期漠視鄒族的文化與存在，也沒有學者真正認真投入協助規畫復振（雖曾有過，但象徵的意義遠遠超過了實質的意義），導致本部落傳統祭典一直無法恢復舉行，如果鄉政府再不介入用行政力量復振其文化，再過幾年，恐怕鄒族人也消失了。

久美部落「瑪雅斯比」祭儀中斷了四、五十年，急待蒐集史料保存鄒族史料。如何重建鄒族會所（Kuba）並恢復中斷多年的祭典儀式，同時以布農族特有的族群，氏族社會運作精神，讓鄒族與布農族互相成長，這是當務之急的事。鄒族、布農族兩個原住民族的音樂合聲在國際上享有盛名，未來也可以此基礎凝聚共識，互相刺激與肯定，讓兩族共同達到內在的反省與自信。

鄒族由於長期受到人口優勢布農族「郡社群」文化的影響，規劃久美聚落要兼顧鄒族、布農族傳統總體營造，是一不可忽視的力量與文化特色，因不論在歷史發展、族群互動或氏族關係上，都深具研究價值。

久美部落社區總體營造的規劃：包括鄒族、布農族兩個族群之自然人文、神話歷

史、社會文化、宗教祭典、語言、音樂、風俗習慣等等。讓文化動態化，藉此讓鄒族年輕一輩的人，能夠再度實踐、承繼珍貴的鄒族原住民傳統文化。

目前布農族人佔多數的久美部落，進行鄒族文化的重建與復振，有著文化多元的意義，讓不同的文化能夠彼此了解，互相融合。

久美部落鄒族與布農族總體營造，只靠民間的力量單打獨鬥，其所面臨的困境可想而知，諸如人才、推動經費等，都受到種種的限制。政府單位尤其是行政院原住民族委員會，應對原住民的文化生活有整體的規劃，確實解決原住民面臨的各項難題，盡到政府的責任。

久美部落1997年成立「鄒族文化協進會」，可謂邁開傳承鄒族文化的第一步。惟因人才的限制，希望更多的專家學者與在地知識份子一起投入久美部落鄒族文化的工作，蒐集鄒族語言、歌謠、祭典、文化等，不致讓久美部落的鄒族人，失落於洪海中，永遠無法挽救。

原始民族因為沒有文字記載，歷史的記憶無法在集體的脈絡下被形成和組織，往往是經由傳說告知。傳說或不等於歷史，但是沒有文字紀錄敘述歷史的原住民族，其歷史都存在於傳說神話故事中。從日治時代民族人類學者研究原住民族的宗教信仰、文化習俗、人生禮俗、氏族形成、民族遷徙、農耕狩獵、漁撈採集、工藝藝術、領域領土等等，都是從傳說中進而勾勒出原住民族的原始社會制度，原住民族的生活樣態才得以呈顯。換句話說，原住民族大部分的傳說與神話故事，支持著其歷史的發展與思想態度，也因此只有靠著傳說維繫其歷史的脈絡與文化的承傳。或許我們也可以這麼說：從透過神話與傳說故事中可以了解先人的思維，可以串聯成一部民族的思想史與社會史。因此神話傳說故事對於原住民族的民族發展史，具有相當重要與特殊的意義。

鄒族人與布農族人，自古以來即毗鄰而居，後來更同居一處，因此有許多文化是

相互影響的，所以布農人亦多有關於鄒族的故事，亦一併載之，以爲參酌。又本採錄活動亦採擷到許多古代鄒族的日常生活習俗以及禮儀等生活材料，亦一併附載。

感謝所有報導人無私的提供您的智慧，讓南投縣鄒族的歷史文學能夠流傳後世，重新展演。也要感謝在撰寫本書期間，獲得浦忠成博士、浦忠勇博士諸多指導，讓本書順利出版，在此一併感謝。

田哲益、全妙雲 序於南投水里山水居

第一章 南投縣鄒族史略

一、鄒族略史

鄒族也是南投縣信義鄉的主要原住民族，現在僅侷處於信義鄉久美部落一隅，人口雖然不多，然其與嘉義縣境阿里山的鄒族關係密切，歷史發展同樣悠久漫長。

目前台灣地區鄒族主要的聚集區有四個主要地方：一是南投縣信義鄉的「魯富圖群」、二是嘉義縣阿里山鄉的「阿里山群」、三是高雄市娜瑪夏區（原三民鄉）的「卡那卡那布群」（Kanakanabu）、四是高雄市桃源區（原桃源鄉）的「沙阿魯阿群」（Saalua）。前二者稱「北鄒群」，後二者稱「南鄒群」。

北鄒群傳統的生活領域以阿里山山區、曾文溪流域與陳有蘭溪流域為中心。其傳統社會結構以包含幾個小社的大社為中心。

北鄒族四大社：特富野大社、達邦大社、伊姆祝大社、魯富圖大社。在荷蘭人進佔台灣時期，當時特富野與達邦大社的名稱便已出現在 1650 年的《台灣土民戶口表上》，所以特富野與達邦大社，至少在 360 餘年前就已然建立。

其中伊姆祝社（在清水溪支流石鼓盤溪右岸）於 20 世紀初期（1912 年）因惡疾或絕嗣而淪亡廢社，社民併入達邦社；南投縣魯富圖大社一部份遷居特富野大社，也形成廢社，僅留存自其分出的久美社，現與布農族人混居、通婚。

因此，北鄒族目前具備大社條件者僅存達邦大社與特富野大社二個大社，兩個大社分居於曾文溪兩岸。特富野大社轄有：來吉、里佳、樂野等部落；達邦大社轄有新美、茶山、山美等部落。原魯富圖大社轄有神木、桐林、隆華、和社、望鄉、久美、羅娜、新鄉、自強、愛國等部落。

魯富圖群在過去數百年中，一直是北鄒四大社之一，荷蘭的《台灣土名戶口表》

一書，業已記載特富野、伊姆祝、達邦等社，但未載魯富圖。但在清康熙 22 年（1683）《台灣府志·賦役》載「鹿株」，即指魯富圖的社名，則魯富圖社早在鄭成功據台時或更早以前就已經立社，且在台灣收歸清朝版圖前，即已輸餉納貢。「其年徵額爲銀一百五十五兩二錢三分二厘」。（溫振華《台灣原住民史——政策篇（清治時期）》）黃叔璥《番俗六考》稱「八通關之鹿楮社」，「鹿楮社」即指「魯富圖社」。

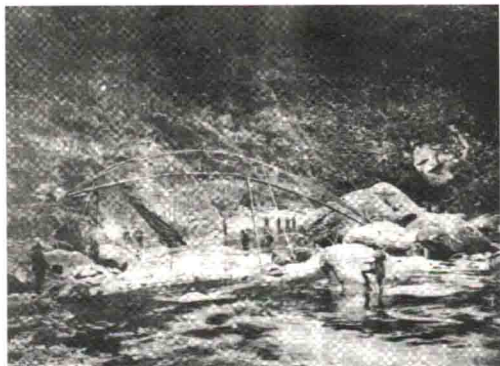
根據台灣總督府警務局（1938年）調查指出：魯富圖大社設立年代推估約在西元 1668 年前，當時戶數及人口爲 20 戶 300 人。到了大正 6 年，魯富圖大社共有 25 戶 287 人，其中魯富圖大社（和社）有 12 戶 148 人，久美社有 13 戶 139 人。

據傳說與故事推測，信義鄉境鄒族人大概是在明末至清初，原由阿里山鄉（原吳鳳鄉）特富野大社遷移至信義鄉境。又據考古之遺跡，魯富圖可能更早以前就已經存在。

南投縣早期鄒族之主要聚落爲魯富圖大社（原址今信義鄉同富村桐林一帶）與楠仔腳萬小社 Mamahavana（即今信義鄉望美村久美部落）。後來魯富圖大社與楠仔腳萬小社合併爲楠仔腳萬社（即久美社）。

魯富圖社人口大部原出自特富野大社，首先有該社的 Nia-hosa 與 Jataujoana 二氏族人在 Mata bajana 建立田舍，其後特富野社民陸續向阿里山後移住，另有一支移民是原住在 Vujio 地方的 Yulunana 氏向北進住於 Utuhsana（和社溪與松山合流處）及 Pantoangana 涉足到陳有蘭溪岸。（衛惠林、丘其謙《南投縣土著族》）

初期遷來的時候，原來有「伊姆祝」人居住，由於移住的人口日多，乃要求伊姆祝割讓羅羅娜溪以南之台地，伊姆祝人不允割讓，二族群間遂開啓戰端，會戰於和社溪與陳有蘭溪河流處，鄒族人獲勝，並且殺了伊姆祝首領，還乘勝追擊到濁水溪邊爲止。



◆鄒族漁撈活動



◆1945年台灣光復脫離日本統治

伊姆祝人大部分都被消滅，少數殘餘逃往北方，納入布農族巒社群及郡社群部落之中，其留下的土地Mamahananas fufubo與Singpalau全為鄒族所佔領。（參衛惠林、丘其謙《南投縣土著族》）按「伊姆祝」人，到底是何許人也？是一個謎，布農族也有許多關於「伊姆祝」人之傳說。

消滅了「伊姆祝」人後，悉收其地。於是該社梁、高二氏等，即將Vujio聚落之會所（庫巴）移建於和社溪左岸，是為建立魯富圖大社之伊始。戰功最大的湯氏（Yulunana），把會所移建此地，於是被擁戴為部落的首長。

魯富圖社早期是由特富野大社移民，遷徙於南投縣境阿里山山脈北麓的陳有蘭溪畔。由於住民大都是早期從特富野大社遷來的，所以長久以來自奉為分社的地位。

初時魯富圖社遇母社祭典時，必會獻禮給特富野社。後來建立會所時，也請來原社首長駕臨主持。兩社經常結為攻守同盟，關係極為密切。

最初魯富圖社只是特富野大社的一小社，分離日久後，遂成了一獨立的大社。魯富圖大社成立後，轄有許多散居小社，其中在Laika地方的小社，後來又移住到楠仔腳